

павінна прывесці да павышэння атырыфікацыі ўзведзенага хларафіліду; ... since it cannot be that (b) is true, (a) must be true. Поскольку в научном тексте сообщается о законах и закономерностях объективной действительности, частая реализация данного значения представляется вполне логичной. Однако в белорусском научном тексте закономерная необходимость, выраженная модальным предикатом, встречается в пять раз реже. По-видимому, такая тенденция связана с тем, что в белорусском языке модальные предикаты не являются ведущими средствами выражения закономерности действия, в то время как в английском языке это одно из основных средств передачи данного значения.

Таким образом, для адекватной передачи того или иного частного значения необходимости при переводе с английского языка на белорусский необходимо учитывать рассмотренные особенности выражения этих значений в каждом из указанных языков.

Е. Ч. Курчэня
ГрГУ им. Я. Купалы (Гродно)

К ВОПРОСУ О ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКЕ КАК СПОСОБЕ РЕАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

На современном этапе развития общества все больше развивается и межкультурная коммуникация. Общение между гражданами различных стран становится все более тесным, следовательно, изменяются требования к образованию. В последнее время все чаще говорят об использовании альтернативной технологии личностно-ориентированного подхода. На наш взгляд, обучение иностранному языку требует личностно-ориентированного подхода в большей степени, чем какой-либо другой учебный предмет. Личностно-ориентированное обучение вносит изменения в положение об организации обучения. Обучаемый — не объект, а активный субъект образовательного процесса. Одним из важнейших пунктов личностно-ориентированного обучения иностранному языку является наличие определенной проблемы, задачи, требующей интегрированного знания, исследовательского поиска для ее решения. Это и является проектным обучением — одной из современных технологий обучения иностранному языку. При организации общения лучше применять, по возможности, такие ситуации, которые затрагивают интересы обучаемых, связаны с его личным опытом, т.е. в полной мере реализовать личностно-ориентированный подход. Одним из способов реализации данного подхода и является проектная методика.

Метод проектов — это дидактическое средство, которое создает предпосылки для развития целеустремленности, самостоятельности и тяги к новому. Другими словами, обучаемый самым непосредственным образом включается в активный познавательный процесс, самостоятельно осуществляет сбор необходимой информации для решения заданий проблемы, планирует возможные варианты ее решения, делает выводы, анализирует свою деятельность.

В последнее время метод проектов активно развивается, так как в технологии учебного процесса происходит смещение акцентов на самостоятельность, предприимчивость, активность, изобретательность обучаемых. Применяются различные типы проектов, выбираемые в соответствии с конкретными условиями и целями проведения. Это исследовательские проекты, творческие, информационные, практико-ориентированные.

Решив использовать проект при изучении какого-либо раздела или вопроса программы, преподаватель должен все тщательно продумать. Проект осуществляется по определенной схеме:

1) предварительная подготовка к проекту: приступая к созданию проекта, следует заранее изучить индивидуальные способности, интересы обучаемых, выбрать тему проекта, сформулировать проблему;

2) организация участников проекта: распределяя обязанности, учитываются склонности обучаемых к формированию выводов. При формировании группы в их состав включаются представители разного пола, разной успеваемости;

3) непосредственное выполнение проекта: этот шаг связан с поиском дополнительной информации, ее обсуждением, выбором способов реализации проекта;

4) презентация проекта: весь отобранный материал нужно представить, защитить свой проект;

5) подведение итогов: очень важно дать возможность обменяться впечатлениями. В конце данного занятия преподаватель благодарит всех за проделанную работу.

Важным, на наш взгляд, является то, что в курсе изучения иностранного языка метод проектов может использоваться по любой теме. В своей практике мы планируем исследовательские проекты, требующие более длительной подготовки. Выполнение заданий проекта часто выходит за рамки занятия и требует достаточно много времени, но часто эти условия оправдывают себя, так как при этом решается ряд важных задач: усиливается мотивация, обучаемые овладевают творческими умениями, усиливается коллективная и индивидуальная ответственность обучаемых за определенную работу в рамках проекта.

*С.В. Кухта, М.И. Божкова
БГЭУ (Минск)*

АКТУАЛЬНОСТЬ ДИАЛОГА КУЛЬТУР ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ

Язык, будучи одним из основных признаков нации, выражает культуру народа, который на нем говорит, поэтому преподавать русский язык как иностранный можно и нужно не только как новый способ выражения мыслей, но и как источник сведений о национальной культуре народа-носителя изучаемого языка.

Изучение иностранного языка предполагает приобщение изучающих тот или иной язык к иной культуре, стремление понять и принять другой образ мышления, образ мышления нации, язык, которой они изучают, взглянуть на мир глазами носителей изучаемого языка, составить целостную картину мира, в которой есть место и